

# METAL WORLD

REVISTA TRIMESTRAL DE LA FEDERACION INTERNACIONAL DE TRABAJADORES METALURGICOS



**27 de Junio,  
Día de Acción**

NOTICIAS, Pág. 9

President Kim Dae-jung,  
**Free all imprisoned  
trade unionists!**

**No.3  
2002**

## Solidaridad con los trabajadores de Bielorrusia

**E**n los años '70, nos libramos de varios regímenes totalitarios en Grecia, Portugal y España. A fines de los '80, con la caída de la cortina de hierro, nos deshicimos de todos los otros en Europa Central y Oriental.

Eso creíamos.

Pero hay una excepción que persiste como una mancha de vergüenza en medio del viejo continente.

Se trata de Bielorrusia.

El gobierno de Alexander Lukashenko, presidente de Bielorrusia, ha tomado una serie de decisiones, todas encaminadas a socavar y destruir los pocos sindicatos legítimos que existen en el país.

Primero, acabó con el sistema de rebajas de cuotas sindicales, de manera que fuera imposible para los sindicatos recolectar las cuotas de sus miembros.

Luego, creó sindicatos amarillos locales para competir con los legítimos.

El acto criminal más reciente cometido por Lukashenko fue apoderarse de la Federación de Sindicatos de Bielorrusia (FTUB) al designar a Leonid Kozik, un funcionario de gobierno, como su presidente.

Los representantes legítimos de la FTUB y sus afiliados, como el Sindicato de trabajadores de la industria automotriz y de maquinaria agrícola y el Sindicato de trabajadores de la industria radial y electrónica (ambos afiliados a FITIM), han resistido los intentos gubernamentales por restaurar la dictadura en el país.

Han fracasado.

Es hora de que la comunidad internacional reaccione y aplique medidas para acabar con el gobierno criminal de Bielorrusia.

En esto, la Federación Rusa tiene un papel clave. El Pre-

sidente Putin debe tomar acciones y ejercer presión sobre Lukashenko por medio de sanciones económicas, ya que Bielorrusia depende principalmente del intercambio comercial con su poderoso vecino y aliado.

Pero esto no es suficiente.

Los sindicatos de todo el mundo deberán emprender una acción internacional basada en pasos concretos, tales como:

- no tener contacto con el Sr. Kozik, que representa al gobierno;
- entablar, nuevamente, una querrela en la OIT en contra del gobierno de Bielorrusia por la violación del Convenio N° 87 (Sobre libertad sindical y la protección del derecho de sindicalización)
- organizar y coordinar la asistencia a sindicatos legítimos y democráticos;
- proporcionar programas educativos para los sindicatos;
- organizar ayuda económica y financiera.

La lucha por los derechos humanos y sindicales en Bielorrusia deberá ser conducida internacionalmente, tal como lo hicimos con Sudáfrica, como hacemos con Corea del Sur y con muchos otros lugares donde los sindicalistas aún están reprimidos.

Pónganse de pie, Compañeros y Compañeras, puesto que los trabajadores oprimidos de Bielorrusia cuentan con todos nosotros.



**MARCELLO MALENTACCHI**  
*Secretario General de FITIM*  
mmalentacchi@imfmetal.org

**METAL WORLD es publicada por la Federación Internacional de Trabajadores Metalúrgicos (FITIM).**

**FITIM**  
54 bis, route des Acacias  
Case postale 1516  
CH-1227 Ginebra Suiza  
Teléfono: + 41 22 308 50 50  
Fax: + 41 22 308 5055  
**Sitio web FITIM:**  
www.imfmetal.org

**Presidente:** Klaus Zwickel

**Secretario General:**  
Marcello Malentacchi  
mmalentacchi@imfmetal.org

**Editor:** Jesper Nilsson  
jnilsson@imfmetal.org

**Editora de Noticias:**  
Katherine Livas  
klivas@imfmetal.org

**Diseño Gráfico:** Ingvar Nilsson/ Mats W. Nilsson



**Diagramación:** Jesper Nilsson/ ATAR Roto Presse

**Edición Latinoamericana**

**Coordinación:**  
Patricio González  
pgsedan-fitim@entelchile.net

**Edición y Diseño:**  
ERA Comunicaciones, Chile  
Teléfono: (56-2) 335 52 00  
info@eracom.cl

**METAL WORLD es publicada cuatro veces al año en inglés, ruso, español y japonés.**

**Las opiniones expresadas en los artículos no representan necesariamente el pensamiento de la FITIM.**

**Foto Portada:** Kurt Johansen

# CONTENIDOS

No 3 • Vol. 3 • Septiembre 2002



## NOTICIAS DE FITIM

### 27 de Junio, para Corea del Sur

Miles de sindicalistas de ciudades de todo el mundo participaron en una Jornada de Acción coordinada por la FITIM, llamando a la liberación de los sindicalistas encarcelados en Corea del Sur. Metal World entrega la historia completa.

9



## CRONICAS

### Boonwat Sodok - un trabajador tailandés

Luego de haber sido atacada por la «crisis asiática» en 1997, Tailandia se recupera lentamente y comienza una vez más a atraer a los inversionistas extranjeros.

12



## IMFORME ESPECIAL FITIM

### Represión a los sindicatos

El estudio efectuado este año por la CIOSSL sobre violación de los derechos de los sindicatos revela un continuo y generalizado hostigamiento, que va desde la simple negativa a reconocer un sindicato hasta el encarcelamiento e incluso la muerte de sus miembros.

18



## ENTREVISTA

### Fabienne Blanc-Kühn

Como miembro del Comité Ejecutivo del Sindicato Suizo de Trabajadores de la Industria Metalúrgica, Fabienne Blanc-Kühn es una de las pocas mujeres que ostenta cargos superiores en sindicatos afiliados a la FITIM.

24

**GENTE 17**

**INTERNACIONAL 21**

**SOBRE FITIM 23**

## Sobre las Revistas

Hace tres años, cuando la FITIM planeaba imprimir una revista, los lectores de su antecesor, un simple boletín informativo, señalaron que necesitaban una publicación con informes más amplios, análisis más profundos y temas especiales, como la globalización económica.

El resultado fue Metal World, la revista que usted está leyendo ahora.

En una encuesta reciente, (página 6), nuestros lectores, solicitan algunas de las mismas cosas, pero en general expresan el deseo de contar con más noticias breves.

Crónicas versus noticias puede parecer una contradicción, pero es también -como todo editor sabe- el desafío central de una revista. Una no puede existir sin la otra. Docenas de páginas con artículos breves dan una impresión monótona y "los árboles no dejarán ver el bosque". Mientras que una revista hecha a partir de unas cuantas crónicas corre el riesgo de ser intrascendente para muchos lectores que no están cubiertos por los informes.

Toda revista con público diverso debe contener una variedad de textos -extensos y breves, sobre el Sur y el Norte, con lecturas serias e informales, y sobre temas diferentes- de manera que cada lector, en cada número, encuentre algunos documentos de su interés. La misión del editor es, teniendo en cuenta las necesidades de la editorial, escuchar a sus lectores y ajustar las proporciones. A esto se debe el espacio relativamente mayor que, desde comienzos de este año, Metal World ha dedicado a noticias e informes sobre las actividades de la FITIM.

Además hay otra novedad: con la revista N° 2 de este año, nos complace haber introducido una edición latinoamericana de Metal World. Con esto, Metal World aparece ahora en cuatro ediciones: inglesa, japonesa, rusa y latinoamericana.



**JESPER NILSSON**  
EDITOR  
jnilsson@imfmetal.org

## AFILIADOS

### Sindicato de Bielorrusia cede ante presión del gobierno

**MINSK, BIELORRUSIA** Luego de prolongados esfuerzos por parte del presidente de Bielorrusia, Alexander Lukashenko, y su gobierno para eliminar a la Federación de Sindicatos de Bielorrusia (FTUB), el 16 de julio la dirección sindical designó a Leonid Kozik, vicepresidente de la administración presidencial de Lukashenko, como nuevo presidente de la FTUB. Kozik es desconocido en el movimiento sindical.

Las autoridades han aumentado su presión sobre los sindicatos independientes en un intento por debilitar y destruir sus estructuras, tomando acciones como eliminar el sistema de rebajas de cuotas sindicales y apoyar a cualquier sindicato que se distancie de la FTUB.

Al parecer, esta presión ha hecho que muchos líderes de la FTUB concluyan que sólo un presidente de la FTUB cercano al gobierno de Bielorrusia

permitiría que la federación mantenga sus actividades.

Los sindicatos afiliados a la FITIM están dentro de los pocos que se oponen al nombramiento de Kozik. Hablando como delegado del pleno extraordinario de la FTUB, el presidente del sindicato de trabajadores de la industria agrícola y automotriz de Bielorrusia, Alexander Bukhvostov, anunció que vigilarán que no se cometan violaciones a los derechos sindicales e invitó a otros sindicatos a unirse a ellos. Gennadii Fedynich, presidente del Sindicato de Trabajadores de la Industria Radial y Electrónica (también afiliado a FITIM), condenó los métodos de fuerza mediante los cuales realizó la elección del nuevo presidente de la FTUB.

Para el 18 y el 19 de septiembre está programado un congreso extraordinario de la FTUB, en el cual se espera elegir oficialmente a Kozik. **KL**

### Firme mandato para los negociadores de CAW

**TORONTO, CANADÁ** Los miembros del Sindicato Canadiense de Trabajadores de la Industria Automotriz (CAW), que trabajan en los "Tres Grandes" fabricantes de automóviles, votaron abrumadoramente, entregando un mandato a los negociadores sindicales para ir a huelga si no se cumplen sus exigencias en la última ronda de conversaciones, que comenzó la semana del 26 de agosto.

En General Motors y DaimlerChrysler, el 97 % de los trabajadores de CAW dio su apoyo a la huelga si fracasan las conversaciones y, en Ford, el 95 % estuvo a favor de la acción industrial.

Según el sindicato, esto demuestra que sus miembros están determinados a lograr nuevos contratos con aumentos salariales, seguridad laboral y de ingresos, licencias, beneficios y mejoras en las condiciones de trabajo.

Los contratos actuales con GM, Ford y DaimlerChrysler, que cubren a 46.387 miembros de CAW, expiran el 17 de septiembre de 2002. Con la esperanza de alcanzar un acuerdo tentativo antes del plazo para iniciar la huelga (las 11:59 PM de ese día), CAW eligió a General Motors como su principal blanco para la huelga de comienzos de septiembre. **KL**

## AFILIADOS

### Solucionado conflicto de Navistar

**CHATHAM (ONTARIO), CANADÁ** 600 miembros del Sindicato Canadiense de Trabajadores de la Industria Automotriz (CAW) en Navistar (International Truck) en Chatham estuvieron seis semanas en huelga, luego que la empresa amenazó con cerrar la planta si los trabajadores no aceptaban reducciones salariales y otras concesiones, para reducir los costos operacionales.

Durante la huelga, que partió el 1 de junio, los sindicalistas debieron desviar autobuses con trabajadores suplentes que venían escoltados por la policía. El 24 de junio, un huelguista resultó gravemente herido cuando una camioneta conducida por guardias de seguridad golpeó a seis huelguistas.

“Esta huelga fue distinta a cualquier otra lucha que hayamos tenido en los últimos 50 años”, señaló Buzz Hargrove, presidente de CAW. “Con demandas de concesiones que nos obligaron a ir a huelga, la corporación eli-



El 24 de junio, una camioneta chocó a seis huelguistas.

gió provocar a la fuerza laboral al contratar matones para llevar los buses con obreros no agremiados hacia la línea de piquetes”.

El 15 de julio, el CAW firmó un acuerdo para terminar la huelga. La empresa había pedido 20 páginas de concesiones, pero el sindicato las rechazó en las áreas de salarios, beneficios, licencias y horas de trabajo. Además, hubo ganancias en las pensiones y una garantía de que la planta no cerraría antes del 1 de junio de 2003.

Durante el conflicto, FITIM llamó a sus afiliados a apoyar a los huelguistas. **JN**

### Disputa prolongada en filial de Trane

**AUSTRALIA** El Sindicato de Trabajadores de la Industria Manufacturera de Australia (AMWU) enfrenta una disputa amarga con Dayson, filial de la empresa multinacional Trane, el tercer mayor fabricante de sistemas de aire acondicionado del mundo y uno de los principales negocios de American Standard Companies Inc. Según AMWU, la disputa, que ya lleva cuatro meses, derivó de la negativa de Trane a permitir que sus empleados sean representados por AMWU en la negociación de un acuerdo. La empresa ha despedido a siete trabajadores -todos miembros del sindicato-, y rechazó una recomendación de la Asociación Australiana de Relaciones Industriales, que criticó a la empresa por tal conducta.

El secretario general de FITIM, Marcello Malentacchi, ha solicitado a sus afiliados

que intervengan con sus sindicatos locales para ejercer presión sobre las empresas Trane y American Standard. “A pesar de que estas violaciones de derechos laborales reconocidos internacionalmente se están llevando a cabo en una filial de Trane, su matriz, American Standard, es en definitiva responsable de esta conducta,” escribe Malentacchi. **JN**

#### UBICACIONES DE TRANE

Localización de fábricas y plantas en el mundo (excepto Australia)  
 Nueva Zelanda: Penrose, Auckland  
 Estados Unidos: Clarksville, TN; Charlotte, NC; Forsyth, GA; Ft. Smith, AR; La Crosse, WI; Lexington, KY; Lynn Haven, FL; Macon, GA; Pueblo, CO; Rockingham, NC; Rushville, IN; Springhill, LA; St. Paul, MN; Trenton, NJ; Tyler, TX; Vidalia, GA; Waco, TX  
 Tailandia: Bangkok  
 Egipto: El Cairo  
 Inglaterra: Colchester  
 Francia: Charnes (Europa HQ); Epinal; Mirecourt  
 China (República Popular): Ligang; Taicang  
 China (República): Taipei  
 Malasia: Penang  
 Brasil: São Paulo

### Nuevo Contrato en Stelco

**HAMILTON (ONTARIO), CANADÁ** United Steelworkers of America informó que el 30 de julio, gran parte de los empleados sindicalizados de Hilton Works de Stelco Inc., votaron para aprobar un nuevo contrato de cuatro años.

El aumento de la pensión era uno de los objetivos clave de la negociación, y lo obtenido es el mayor logro en la historia de Hilton Works: para un empleado con 30 años de servicio, que se acoge a una jubilación anticipada, la pensión subiría en un 44 % durante el período del contrato. **KL**

### Acuerdo en Caribbean Ispat

**TRINIDAD Y TOBAGO** El Sindicato de Trabajadores de la Industria Siderúrgica de Trinidad y Tobago negoció un arreglo para los empleados pagados semanal y mensualmente en Caribbean Ispat. El contrato, válido entre el 1 de noviembre de 2001 y el 31 de octubre de 2004, representa un logro histórico para el sindicato, ya que se llegó a acuerdo sobre todos los puntos sin la intervención de terceros y sin necesidad de ir a huelga. Entre sus aspectos principales están la consolidación de los actuales subsidios por costo de la vida y un aumento general de salarios de un 10%. **KL**

### Finalizan huelga en KIA

**REPÚBLICA DE COREA** El 23 de julio, luego de una huelga parcial de un mes, los trabajadores de Kia Motors aceptaron una oferta de la empresa que estipula, entre otros, un aumento de 9,1% en el pago mensual y un bono “por desempeño” del 150% del salario mensual más 800.000 won (US\$692).

El trato logrado por el sindicato de Kia, miembro de la Federación Coreana de Trabajadores de la Industria Metalúrgica, afiliada a FITIM, es semejante al alcanzado en junio en la matriz de Kia, Hyundai Motor, donde los trabajadores también recurrieron a una acción industrial. **KL**

## Consejos nacionales para fortalecer la cooperación

**AMÉRICA LATINA** Recientemente, los afiliados a la FITIM en América Latina han formado consejos nacionales, organismos de cooperación para los afiliados a la FITIM dentro de un país.

En Argentina, en agosto, los afiliados AOMA, SMATA, ASIMRA Y UOM, constituyeron un “Consejo Nacional de la FITIM para los afiliados de la República de Argentina”. En México, los afiliados establecieron un “Consejo Nacional de Trabajadores de la Industria Metalúrgica de la FITIM-México”. En Chile, los afiliados también han formado un Consejo Nacional.

“Este proceso es muy alentador, y se ha desarrollado mucho más rápido de lo que pensamos”, señala el secretario general de la FITIM, Marcello Malentacchi, quien explica que “una de las razones de este súbito plan de acción es la difícil situación que enfrentan los sindicatos en América Latina”.

“Un ejemplo es Argentina, donde la terrible situación económica y política

pone a los sindicatos bajo presión. Los sindicatos deben simplemente cooperar en forma más estrecha para mantener y aumentar su influencia. El papel de los Consejos consiste en iniciar y apoyar este proceso.”

El Programa de Acción de la FITIM 2000-2005 alude a la necesidad de que los sindicatos desarrollen nuevas estructuras apropiadas para los desafíos globales. Propone también el establecimiento de consejos de país de la FITIM para:

- fomentar la cooperación entre los sindicatos;
- intervenir en conflictos y rivalidades entre sindicatos;
- lograr la unidad entre sindicatos en los puntos centrales de la negociación colectiva, la educación y la organización de los no organizados.

Los consejos de país de la FITIM existen hace mucho tiempo en varios países, como Japón, Malasia y Filipinas. Actualmente se discute la creación de un consejo de país para Colombia. **JN**

## Reintegros

**RAYONG, TAILANDIA** Auto Alliance (Tailandia), empresa conjunta de Ford y Mazda, suspendió a cuatro líderes sindicales en mayo, tres de los cuales fueron despedidos. La FITIM y los afiliados a la dirección de Auto Alliance realizaron fuertes protestas apoyando al sindicato de Auto Alliance (AATU) para negociar el reintegro inmediato de los trabajadores. En junio, una delegación de la FITIM acompañó al AATU y a TEAM, afiliado tailandés de la FITIM, a una reunión con la dirección de AAT. Como resultado de las negociaciones, se llegó a un acuerdo para reintegrar a los trabajadores. **JH**

## Encuesta de Metal World

**GINEBRA, SUIZA** Más cobertura acerca de la globalización, más artículos noticiosos breves y más información sobre las actividades de la FITIM, son algunos de los deseos principales de quienes contestaron la encuesta de *Metal World*.

Para mejorar la revista, los editores buscaron ayuda a través de una encuesta a sus lectores. “No recibimos muchas respuestas. Pero las que llegaron nos dieron información muy útil”, señaló Jesper Nilsson, editor.

La encuesta demostró además que más del 30% de quienes contestaron *jamás* había visitado el sitio web de la FITIM, [www.imfmetal.org](http://www.imfmetal.org), mientras que un 25 % lo visitaba “regularmente”.

Algunos comentarios recibidos junto con las respuestas son: “Metal World me ayuda a mantenerme al día en los acontecimientos de mi área de interés profesional: los derechos de los trabajadores internacionales. ¡Gracias!” (lectora, Estados Unidos)

“La publicación me ayuda a saber qué está pasando en el mundo de la industria metalúrgica.” (lector, Bangladesh) **KL**

*Nota: véase también la columna del editor en este número, página 4.*

## Folleto institucional de la FITIM

**GINEBRA, SUIZA** ¿Qué es la FITIM? ¿Cómo funciona, cómo se administra y financia?



Las respuestas a esas y otras preguntas se encuentran en “FITIM - Una presentación”, folleto que reemplaza al ya obsoleto “El mundo de la FITIM”.

El folleto de 16 páginas entrega una visión rápida de las áreas de trabajo y la organización de la FITIM. Como su nombre sugiere, el principal grupo objetivo es la gente -sindicalistas, estudiantes, investigadores, periodistas- que saben muy poco o nada acerca de la FITIM.

“FITIM - Una presentación” está disponible en inglés, alemán, francés, sueco, español e italiano y puede descargarse del sitio Web de la FITIM bajo “Publicaciones”. Se pueden solicitar copias impresas a la FITIM por fax al número 41 22 3085055; o por correo electrónico a [dtruchot@imfmetal.org](mailto:dtruchot@imfmetal.org). **JN**

INICIATIVAS FITIM

## Nuevo en el web: «Mujeres sindicales»

**GINEBRA, SUIZA** La Federación Internacional de Trabajadores de la Industria Metalúrgica lanzó una nueva sección en su sitio web llamada “Mujeres Sindicales”. Esta página se inserta dentro de las constantes acciones de FITIM para que las trabajadoras se organicen en sindicatos y aumente la representación femenina en todos los niveles de organizaciones sindicales.

“Cuando miramos a las personas más activas de nuestros sindicatos y que desempeñan los cargos principales, no vemos muchas mujeres”, comenta el secretario general de la FITIM, Marcello Malentacchi, “y sin embargo la presencia femenina en las industrias metalúrgicas aumenta día a día. Si debemos organizar a estos nuevos trabajadores, debemos considerar sus necesidades y ser capaces de demostrar que podemos representarlas”.

Para FITIM, no existe una forma correcta o incorrecta de actuar en la promoción de la igualdad de las mujeres. El objetivo de esta página es compartir el conocimiento y la experiencia de la FITIM en beneficio de los afiliados y de las mujeres trabajadoras que éstos representan.

“Mujeres sindicales” se centrará en estrategias concretas utilizadas por sindicatos afiliados a la FITIM para fomentar una mayor participación femenina en sus organizaciones y para abordar sus propios asuntos de interés.

Pese a que muchas mujeres lo encontrarán útil e informativo, el sitio web está orientado particularmente a líderes y organizadores sindicales que busquen formas innovadoras para que sus miembros mujeres alcancen una mayor igualdad.

KL

*Nota: La dirección de Mujeres Sindicales es [www.imfmetal.org/women](http://www.imfmetal.org/women)*

INTERNATIONAL METALWORKERS' FEDERATION - IMF

HELP SEARCH CONTACT

ABOUT THE IMF  
IMF OPINION  
EVENTS  
PUBLICATIONS  
AFFILIATES  
LINKS  
IMF LOUNGE  
MAIN

### UNION WOMEN

What initiatives have IMF affiliates taken for the benefit of women workers? Find out in this section of the IMF website. There's no right way or wrong way to go about promoting equality for women. The aim of this page is to share our knowledge and experience for the benefit of IMF affiliates and the working women they represent. If your union has taken an initiative that you think could be interesting to others, please send it in to [jenny.holdcroft@imfmetal.org](mailto:jenny.holdcroft@imfmetal.org).  
*Jenny Holdcroft, IMF Equal Rights*

**Snapshots:**

- Ghana: Striking increase in number of female leaders ► [FULL STORY](#)
- Malta: Youth Section promotes women ► [FULL STORY](#)
- Guyana: Empowerment through workshops ► [FULL STORY](#)
- Germany: Girls' Day exposes girls to career opportunities ► [FULL STORY](#)
- USA: Forums boost women's participation on convention floor ► [FULL STORY](#)

**"The IMF must strengthen the rights of women workers."**  
Jenny Dowell, AMWU, at the IMF Congress in Sydney, proposing that the "IMF Mission Statement" put more emphasis on women. 

**PREGNANCY HAZARDS AT WORK**  
The Canadian Autoworkers (CAW) have produced a booklet entitled "Protect the Future: You and Your Baby". The purpose of the booklet is to inform women of what harm can occur during pregnancy and how women can protect themselves and their babies. [August 20, 2002] ► [FULL STORY](#)

**"PRESENT SOLUTIONS, NOT JUST PROBLEMS"**  
Fabienne Blaso-Kühn, member of the Executive Committee of the Swiss metalworkers' union SMU/MTM, fights for equality for all groups who are excluded or discriminated against. [August 19, 2002] ► [FULL STORY](#)

**WOMEN AT IMF SUB-REGIONAL MEETINGS**  
Report by Jenny Holdcroft, IMF Equal Rights. [August 19, 2002] ► [FULL STORY](#)

**USWA STUDY: WOMEN WANT TO BE MORE ACTIVE IN THE UNION**  
Women see the union as an important organization in the struggle for the rights of working families. [August 19, 2002] ► [FULL STORY](#)

## INICIATIVAS FITIM



Participantes de la Escuela de Verano, afuera del edificio de la FITIM en Ginebra (de rodillas): Michel Mainguy, Francia; Véronique Magniny, Suiza; Victor Gorenkov, Rusia; Iqbal Said, Indonesia; Roger Johansson, Suecia; (segunda y tercera filas, de pie): Natalia Afonina, Rusia; Denise Peikert, Francia; Irina Kirillova, Rusia; David Seligson, FITIM, Ginebra; Jari Hakkarainen, Finlandia; Aleksandar Todić, Yugoslavia; Robert Edwards (parcialmente tapado), Gran Bretaña; Gopal Kishnam Nadesan, Malasia; Aliaksandr Ivanou, Belarús; Samwel Lyimo, Tanzania; Bill Murnighan, Canadá; Halima Justino, Mozambique; Hanna Söderkvist (parcialmente tapada), Suecia; Jeffrey Naobeb, Namibia; Wiwat Pantsra, Tailandia; Dianne Köster (parcialmente tapada), Alemania; Cheryl Scopazzi, Australia; Jenny Holdcroft, FITIM, Ginebra.

## Escuela de verano FITIM

**SUIZA** 23 sindicalistas de 17 países participaron en la segunda Escuela de Verano FITIM, efectuada durante dos semanas de junio en Chexbres y Ginebra. Todos ellos explicaron brevemente en qué consistían sus organizaciones; discutieron sobre la globalización y los desafíos para el movimiento sindical; y realizaron visitas pagadas a industrias metalúrgicas suizas.

Además, discutieron sobre el trabajo y las políticas de la Organización Mundial del Comercio en un taller que concluyó con una visita a la OMC en Ginebra. Asistieron también al 90 período de sesiones de la Conferencia Internacional del Trabajo en la OIT y aprendieron sobre el trabajo de la FITIM.

El programa se llevó a cabo en cooperación con la Université Ouvrière de Genève (Universidad de Trabajadores de Ginebra).

**JESPER NILSSON**

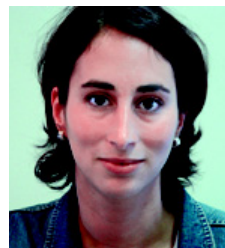
### Wiwat Pantsra - TEAM, Tailandia:

La escuela de verano fue realmente una experiencia para mí. Antes, no sabía mucho sobre el trabajo de los sindicatos internacionales y las diferentes culturas en las que trabajamos.



### Dianne Köster - IG Metall, Alemania:

Lo más importante son los contactos personales que uno hace. Hablar y escuchar a otras personas nos da nuevas ideas, ya que muchos de los problemas que enfrentamos son similares, pero se abordan de manera diferente. El seminario sobre globalización y la visita a la OMC también fueron muy interesantes.



### Aliaksandr Ivanou – Sindicato de Trabajadores de la Industria de Maquinaria Agrícola y Automotriz, Bielorrusia:

Esta escuela es una muy buena idea de FITIM. Me gustaron las presentacio-

nes de las organizaciones participantes, pero también la visita a la OIT y el seminario y la visita a la OMC. También me gustó aprender a conocer a otros colegas, por ejemplo, los rusos.



### Gopal Kishnam Nadesan – Sindicato Nacional de Trabajadores de la Industria de Equipamiento para el Transporte y Afines, Malasia:

Esta instrucción es una muy buena experiencia para los nuevos líderes sindicales. La escuela también nos ayudó a crear lazos que espero se mantengan. Estas relaciones son muy importantes cuando se trata de abordar a las empresas transnacionales, ¡nuestra tarea más importante!



### Irina Kirillova - Sindicato de Trabajadores de la Industria Minera y Metalúrgica de Rusia:

¿Lo mejor de la escuela de verano? Difícil de contestar. El conocimiento que uno adquiere, la visita a la OIT y la OMC... Personalmente, creo que los contactos que uno hace es lo más importante.



## Solidaridad mundial con Corea del Sur

**INTERNACIONAL** El 27 de junio, miles de sindicalistas de ciudades de todo el mundo -entre otras, Seúl, Mumbai, Berlín y Washington- participaron en una Jornada de Acción coordinada por la FITIM, llamando a la liberación inmediata de los sindicalistas encarcelados en Corea del Sur.

Algunos días después de la Jornada de Acción, fueron liberados el presidente del sindicato coreano de trabajadores de la industria de automóviles Daewoo, Kim Il-sup, y su vicepresidente, Kim Sung-gap.

Su liberación fue una gran sorpresa para la Federación Coreana de Trabajadores de la Industria Metalúrgica (KMWF), afiliada a la FITIM. “Nadie esperaba que fueran liberados tan pronto, puesto que, en Corea, es muy extraño que se deje en libertad a quienes son condenados a 5 años de prisión”, señaló el vocero de la KMWF, Kim Joo-hee”. ¡Es sorprendente ver tan pronto el poder real de la solidaridad internacional!”.

Sin embargo, más de 50 sindicalistas aún permanecen en prisión, incluido Dan Byung-ho, presidente de la Confederación Coreana de Sindicatos (y antiguo presidente de la KMWF).

La Jornada de Acción de junio siguió a la acción realizada anteriormente, el 22 de enero, por los trabajadores de la industria metalúrgica, acción que condujo a la liberación de Mun Sung-hyun, antiguo presidente de la Federación Coreana de Trabajadores de la Industria Metalúrgica (KMWF).

Dado que coincidía con la actual Copa Mundial de Fútbol, uno de los objetivos de la segunda Jornada de Acción fue llamar la atención de los medios de comunicación frente al abuso de los derechos de los trabajadores en Corea del Sur, así como avergonzar al gobier-



no surcoreano por su vergonzoso historial en materia de relaciones laborales. Este método dio resultado, ya que más de 30 canales de los medios de comunicación informaron sobre la Jornada de Acción y sobre el hecho de que sólo durante la Copa del Mundo,

otros 23 sindicalistas surcoreanos fueron encarcelados.

Para organizar la Jornada de Acción, la FITIM trabajó con la Internacional de Servicios Públicos (ISP) y con la Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres (CIOSL).

JORNADA DE ACCION

La decisión acerca de realizar esta segunda Jornada fue tomada por el Grupo Asesor de la FITIM sobre Solidaridad Internacional, que se reunió en mayo en Ginebra, luego de una solicitud hecha por la Federación Coreana de Trabajadores de la Industria Metalúrgica. **JN**

## KMWF agradece el apoyo

**SEÚL, COREA DEL SUR** Jeon Jea-whan, presidente interino de la Federación Coreana de Trabajadores de la Industria Metalúrgica, agradeció a la FITIM y sus afiliados por las acciones de solidaridad.

“La FITIM realizó una campaña sorprendente para garantizar los derechos básicos de los trabajadores y apoyar nuestra lucha... También quiero felicitar las exitosas campañas hechas en varios países por miembros de la FITIM y... me gustaría agradecerles a ustedes... en nombre de los 170.000 miembros de la KMWF y de los trabajadores coreanos encarcelados, que sintieron una cálida solidaridad internacional en las frías celdas de la prisión”, señaló.

En una circular, el secretario general de la FITIM, Marcello Malentacchi, expresó su aprecio a los afiliados a la FITIM. “Gracias por los esfuerzos realizados durante la jornada de acción y por la solidaridad que han demostrado con nuestros amigos de Corea del Sur”, manifestó. **JN**

## No a la amnistía para los coreanos

**SEÚL, REPÚBLICA DE COREA** En el día de la Independencia de Corea del Sur, celebrado el 15 de agosto, ni el Presidente Kim Dae-jung ni su gobierno concedieron una amnistía especial a ninguno de los sindicalistas encarcelados, a pesar de la presión ejercida por muchos ciudadanos y por la mayoría del Parlamento.

En septiembre, una delegación de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) visitará Corea del Sur para hacer un seguimiento sobre las recomendaciones que la OIT hizo al gobierno respecto de los sindicalistas encarcelados. **KL**

## Cuarenta y tres países, cinco continentes

**INTERNACIONAL** En Seúl (Corea del Sur), 1.000 personas marcharon por las calles principales. En Pretoria (Sudáfrica), 500 personas asistieron a una manifestación. En Estados Unidos, los sindicalistas protestaron afuera de la embajada de Corea del Sur. A continuación, una lista de las actividades realizadas el 27 de junio.

- **Alemania: 70** personas manifestaron frente a la Embajada de Corea del Sur en Berlín. Uno de los miembros del comité ejecutivo de IG Metall habló, al igual que el vicepresidente de la confederación DGB. IG Metall, en cooperación con Amnistía Internacional, también lanzó la campaña MAYDAY, que hace un llamado al público para apoyar a los sindicalistas perseguidos políticamente.



Sidney

- **Argentina:** Afiliados a la FITIM enviaron una carta de protesta a la Embajada de Corea del Sur.
- **Australia:** En Sydney, 100 personas participaron en una manifestación. Además, sindicalistas de todo el país recolectaron una petición con 200 firmas y 100 cartas personalizadas enviadas al presidente de Corea del Sur, las que fueron presentadas al cónsul de Corea del Sur.

- **Austria:** Gewerkschaft Metall-Textil entregó una carta de protesta.

- **Bangladesh:** 300 personas asistieron a una reunión de protesta en Dhaka.



Bruselas

- **Bielorrusia:** Afiliados a la FITIM enviaron una carta de protesta al embajador de Corea del Sur en Moscú.
- **Bélgica:** 50 personas realizaron una manifestación afuera de la Embajada de Corea del Sur en Bruselas.
- **Brasil:** La CNM/CUT manifestó frente a la sede central de la Confederación de Fútbol en Río, en la que se reunieron trabajadores y sindicalistas de Río de Janeiro y Spirito Santo.
- **Canadá:** El Sindicato CAW envió una carta de protesta.
- **Chile:** CONSFETEMA escribió una carta de protesta.
- **Colombia:** UTRAMMICOL escribió una carta de protesta.
- **Dinamarca:** CO-industri envió una carta de protesta al embajador de Corea del Sur.
- **Estados Unidos:** UAW organizó dos manifestaciones. Una delegación de UAW y AFL-CIO se reunió con funcionarios de la Embajada de Corea del Sur en Washington. UAW e IAMAW enviaron cartas de protesta a Kim Dae-jung.
- **Estonia:** Se envió una carta de protesta a la embajada de Corea en Suecia.
- **Filipinas:** 25 sindicalistas protestaron afuera de la Embajada de Corea del Sur.
- **Francia:** Se envió una carta de protesta.
- **Honduras:**

FETRAMIMH entregó una carta de protesta a la Embajada de Corea del Sur.



Hong-Kong

- **Hong Kong:** HKTUC presentó una carta de protesta al Cónsul de Coreano.

- **India:** Se llevaron a cabo acciones en Nueva



Maharashtra

Delhi, Mumbai (400 personas), Hyderabad (500 personas), Bangalore, Lucknow (cientos de personas) y

## REPRESION DE SINDICATOS



Hindustan

Udaipur (cientos de personas). Los afiliados a la FITIM enviaron cartas de protesta a Kim Dae-jung.

- **Indonesia:** 560 personas asistieron a protesta realizada afuera de la Embajada de Corea del Sur.
- **Israel:** El afiliado a la FITIM envió una carta de protesta.



Tokyo

- **Japón:** El IMF-JC realizó una visita a la Embajada de Corea en Tokio y entregó una carta de protesta a su primer secretario. Otras Federaciones Sindicales Mundiales y la confederación RENGO también se reunieron con representantes de la embajada.
- **Latvia:** Se envió una carta de protesta.
- **Lituania:** El Sindicato de Trabajadores de la Industria Metalúrgica escribió una carta de protesta.



Kuala Lumpur

- **Malasia:** 100 sindicalistas protestaron afuera de la embajada de Corea del Sur en Kuala Lumpur.
- **Isla Mauricio:** afiliados a la FITIM organizaron una marcha de protesta, una conferencia de prensa y distribuyeron panfletos.
- **México:** afiliados a la FITIM enviaron cartas de protesta.
- **Mozambique:** SINTIME envió una carta de protesta.
- **Nepal:** Se envió una carta de protesta.
- **Noruega:** Fellesforbundet envió una carta de protesta.
- **Nueva Caledonia:** SOENC escribió una carta de protesta.
- **Portugal:** SIMA envió una carta de protesta.
- **Rusia:** Presidentes de los sindicatos se reunieron con representantes del gobierno de Corea del Sur.
- **Singapur:** El Consejo de Singapur de la FITIM entregó una carta de protesta.
- **Sri Lanka:** Se entregó una carta de protesta.
- **Sudáfrica:** 500 sindicalistas asistieron a una protesta.



Seul



Estocolmo

- **Suecia:** El sindicato de trabajadores de la industria metalúrgica organizó una acción de protesta afuera de la Embajada de Corea del Sur en Estocolmo. Vestidos como árbitros de fútbol, los activistas entregaron tarjetas rojas al personal de la embajada a medida que llegaban a trabajar. 50 sindicalistas manifestaron, tocaron pitos y gritaron lemas. La televisión y la radio suecas cubrieron el evento.

- **Suiza:** El afiliado a la FITIM, SMUV/FTMH, escribió una carta de protesta a Kim Dae-jung. Una delegación de las Federaciones Sindicales Mundiales, con representantes de la FITIM, ISP, CIOSL, IFBWW, IUF y UNI, presentaron una carta de protesta a la misión surcoreana en Ginebra. Más tarde la delegación se unió a una manifestación organizada por sindicatos locales afuera de la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra.



Bangkok

- **Tailandia:** Cantando y agitando carteles sobre la Jornada, los representantes de diversos afiliados a la FITIM y la ISP extendieron un gran lienzo con su mensaje en la entrada de la Embajada de Corea del Sur en Bangkok. 70 sindicalistas participaron en la protesta.
- **Turquía:** Ozelik-Is entregó una carta de protesta.
- **Ucrania:** Se envió una carta de protesta.
- **Uruguay:** UNTMRA envió una carta de protesta.



Washington

Para obtener información más detallada o actualizada, visite el sitio [www.imfmetal.org/korea](http://www.imfmetal.org/korea) en Internet. ¿Nos hemos perdido alguna de las acciones que se han llevado a cabo? Por favor, avísenos por correo electrónico a [korea@imfmetal.org](mailto:korea@imfmetal.org) o escriba a *Metal World*.

# Tailandia, camino a la recuperación

*Boonwat Sodok es un trabajador metalúrgico de una fábrica de repuestos de automóviles en Bangkok, Tailandia. Luego de haber sido atacada por la “crisis asiática” en 1997, Tailandia se recupera lentamente y comienza una vez más a atraer a los inversionistas extranjeros.*

POR MOGENS HAVNSØE PETERSEN

Con su clima tropical y gran humedad, Tailandia ha sido durante mucho tiempo un importante país agrícola. En los últimos 15 años, la posición de la agricultura como principal sector exportador ha sido sobrepasada por la creciente industria manufacturera del país. Bangkok, con 8 millones de habitantes, es el centro industrial de Tailandia.

El lugar de trabajo de Boonwat Sodok, Aoyama Thai Co., es un ejemplo de la industrialización en Tailandia. La fábrica es propiedad de unos inversionistas japoneses y forma parte de un importante grupo japonés especializado en el abastecimiento de repuestos para la industria automotriz. Todo, desde los pernos, las tuercas y las gatas, hasta los engranajes, se fabrican en la planta.

El desarrollo de la industria manufacturera en Tailandia es resultado de las inversiones realizadas por Estados Unidos y las economías asiáticas de gran crecimiento: Singapur, Japón, Corea del Sur y Taiwán. En la década de 1960, la industria manufacturera sólo contribuía con un 7% del producto interno bruto (PIB) de Tailandia. Actualmente, representa un tercio de éste. Las exportaciones de arroz y frutos exóticos han sido sobrepasadas por los repuestos de automóviles, la electrónica y otros productos industriales.

El vuelco desde una economía rural a una economía basada en la in-

dustria manufacturera ha originado grandes migraciones desde los pueblos a las grandes ciudades. Tanto Boonwat como su esposa Ratreer provienen de distritos rurales del norte de Tailandia.

## MERCADOS DE EXPORTACIÓN

Actualmente, los mayores mercados de exportación de Tailandia son Estados Unidos, Japón, Singapur, Alemania y Taiwán. Las exportaciones, que comprenden microprocesadores, repuestos de automóviles, computadoras, ropa y equipos eléctricos, son mayores hacia sus vecinos más cercanos, pero Tailandia continúa a todo vapor como un subcontratista en muchas partes de la industria manufacturera.

Aoyama Thai Co. es parte de una gran empresa familiar japonesa, en que la fábrica de Tailandia es sólo una de muchas, 17 de las cuales se encuentran en Japón y una en Estados Unidos. La empresa suministra varios componentes a la industria automotriz y de motocicletas. Entre sus clientes se encuentran Suzuki, Toyota, Kawasaki y General Motors.

Boonwat Sodok llegó a la empresa en 1993. Su lugar de trabajo es la sala de producción, ubicada algo alejada de la gran fábrica, donde muchas perforadoras de diversos tamaños y máquinas para fabricar tornillos y pernos producen un ruido infernal.

### DATOS SOBRE TAILANDIA

**Población:** 63 millones

**Capital:** Bangkok (8 millones)

**Afiliado a la FITIM:** Confederación de trabajadores tailandeses de las industrias metalúrgica, de dispositivos eléctricos, de electrónica y automotriz (TEAM), con aproximadamente 33.000 miembros



El trabajo de Boonwat Sodok exige precisión y habilidad.

FOTO: Kurt Johansen

Las gatas, en cierto modo más avanzadas, son una de las áreas de trabajo de Boonwat y, pese a que parte del proceso de trabajo se ha automatizado, se trata de un trabajo que exige precisión y habilidad. Primero se hacen girar los ítems en un torno anticuado y luego se ajustan mediante el uso frecuente de un calibrador para que calcen exactamente en el patrón donde Boonwat termina poniendo su firma con una pluma con tinta china roja.

### COINCIDENCIAS

El hecho de que Boonwat terminara en este mismo trabajo en esta misma fábrica es el elemento final de una serie de coincidencias y acontecimientos externos, puesto que a los 14 años, él llegó con una hermana mayor a Bangkok desde la provincia de Boriram, donde nació y creció en una familia de campesinos que cultivaba el arroz.

“Primero, cuando llegué a Bangkok con mi hermana, trabajé en la construcción, pero no había trabajo para mí todos los días. Entré a trabajar a una empresa metalmeccánica como temporero. Estuve siete meses ahí, pero no logré un trabajo permanente”, señala. Boonwat volvió a trabajar en construcción, no sólo por-

que ahí había empleos, sino también porque había perdido una uña de un dedo de la mano al trabajar en una máquina en la planta metalmeccánica y, por esa razón, le temía a las máquinas.

En consecuencia, estaba realmente asustado cuando aceptó el empleo que un amigo de su padre le consiguió en Aoyama.

“Estaba realmente asustado cuando comencé. No me gustaba la idea de trabajar nuevamente en una planta metalmeccánica. Pero pronto me sentí seguro y ahora realmente me gusta mi trabajo”, agrega.

### HORAS EXTRAS NECESARIAS

Boonwat y su familia - esposa Ratree, hijo Ratsapa e hija Siriya - no podían vivir con el dinero que obtenía trabajando sólo durante las horas normales. Con la ayuda de las horas extras, él duplica su salario, pero aún así apenas cubre sus gastos.

El horario normal de trabajo es desde las 8 a.m. hasta las 4 p.m., de lunes a viernes y sábado por medio, pero Boonwat trabaja todos los días hasta después de las 7 p.m. y, algunos



Caja de herramientas personal de Boonwat

días, incluso hasta las 10 p.m. A veces, incluso los domingos pueden ser días de trabajo, pero ocasionalmente su esposa le pide que se quede en casa con la familia.

¿Vacaciones? Sí, existen, 7 días en el verano y 10 días en el transcurso del año.

Cuando un empleado alcanza la edad de jubilación, recibe de una vez por todas una gran suma de dinero (correspondiente a un período entre 3 y 5 años de trabajo de tiempo completo). Sin embargo, para Boonwat, su jubilación aún está lejana. Antes de que eso suceda, debe asegurar el futuro de sus hijos y, como la mayoría de los padres en todas partes del mundo, quiere lo mejor para éstos.

“Deben tener una buena educación. Haré todo lo que pueda para que así sea. Deben aprender más de lo que yo he aprendido. Quizás, si hay dinero, yo mismo pueda estudiar más cuando los niños crezcan y mi esposa pueda comenzar a trabajar. Como estamos ahora, no tengo ni el dinero, ni el tiempo ni la fortaleza.”



El equipo de fútbol practica en el estacionamiento de la empresa.



La familia comparte un departamento de una habitación de 20 metros cuadrados.

### PLACERES Y SUEÑOS

Cuando Boonwat regresa a casa del trabajo, juega con sus niños. La cantidad de juguetes que tienen cabe en una caja de zapatos, pero les encanta subirse en la espalda de su padre, simulando que es un elefante.

El pequeño departamento arrendado de una habitación está dominado por un gran colchón en el suelo, donde duerme toda la familia. Pero también tienen un refrigerador, un excusado y un lavabo. Las comidas y el lavado de ropas se hacen en un pequeño patio cerrado detrás del edificio. Entre otros artículos que hay en la habitación se encuentran un pequeño ropero plegable y una repisa con una olla para freír y un termo, así como unos pocos cubiertos. Para

las comidas, se extiende una pequeña mesa, donde se consume la cena, ya sea comprada lista o como materia prima en un pequeño mercado a pocos minutos de la morada de la familia. Las otras cosas que se encuentran en la habitación se pueden contar con las dos manos y, en la pared, sólo hay un pequeño espejo y un cartel para demostrar que la familia ha donado algo de dinero a un templo.

Su gran sueño es poder comprarse una camioneta. “Eso nos permitiría visitar a nuestras familias”, señala Boonwat.

Un sueño incluso mayor sería ganar suficiente dinero como para comprar una plantación de azúcar en su provincia natal. “Bangkok no es mi hogar, pero en este momento sólo pienso en estar lo mejor posible aquí.”

### Sindicatos de empresas

Considerada uno de los «tigres» asiáticos de más rápido crecimiento, Tailandia fue, en junio de 1997, el primer país en ser atacado por la «influenza económica asiática», pero también parece haber sido el primero en recuperarse. Luego de caer un 10% en 1998, la economía tailandesa avanza nuevamente, se vislumbran signos de recuperación y los inversionistas piensan que la región ha sobrepasado la crisis.

Las industrias japonesas de automóviles y piezas de vehículos han fabricado sus productos por mucho tiempo en Tailandia. Más recientemente llegaron los fabricantes occidentales, que también están produciendo para exportar. Este año, Alfa Romeo (Fiat) planea fabricar 4.000 unidades para exportarlas a Singapur, Indonesia, Malasia y otros países del Sudeste Asiático. Éstas serán ensambladas en la instalación de GM en Rayong, al sudeste de Bangkok, donde GM ya fabrica automóviles para exportarlos a Europa, Australia, Japón y países vecinos.

#### CONSTITUCIÓN

Durante la década de 1960 y casi ininterrumpidamente hasta 1995, Tailandia estuvo en manos de dictaduras militares. En 1995, se adoptó una nueva Constitución democrática, que establece las bases de los gobiernos democráticos de Tailandia.

De acuerdo con la Constitución, el Rey es el jefe de estado del país y, oficialmente, es también el Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas. El poder legislativo yace en el Parlamento, que nombra a un Primer Ministro, el que forma un gobierno.

El budismo es la religión más difundida en Tailandia. Ha sido la religión estatal desde el siglo XII y está presente en toda la vida y cultura de la sociedad.

#### SINDICATOS

El mercado laboral tailandés puede dividirse en dos: las áreas que dependen de la agricultura, donde trabaja prácticamente la mitad de la población activa, y las ciudades industrializadas, con Bangkok a la cabeza. En las ciudades, miles de niños de entre 8 y 15 años trabajan en la industria y las autoridades están tratando de abordar este problema: en el año 2001, Tailandia firmó un convenio de la OIT en contra del trabajo infantil.

Durante los diferentes regímenes militares, la actividad sindical estuvo restringida o incluso prohibida en Tailandia. Hoy existe una gran cantidad de sindicatos; en el sector privado, hay más de 1.000 sindicatos, principalmente, de empresas. La tasa de sindicalización es de aproximadamente el 3%.

Según la Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres (CIOSL), leyes y normas imponen aún muchas restricciones a la actividad sindical. La legislación propuesta podría debilitar aún más los derechos de negociación colectiva y el derecho a huelga. Los propios sindicatos de Tailandia reportan que los empleadores frecuentemente despiden a trabajadores que tratan de formar sindicatos; a veces, mientras esperan ser registrados o argumentando razones no sindicales inventadas por el empleador.

TEAM, afiliado a FITIM, es un organismo general coordinador que comprende tres federaciones de trabajadores metalúrgicos: la industria eléctrica y electrónica, la industria automotriz y la industria metalúrgica. Cuenta con cerca de 40 sindicatos miembros.

**JESPER NILSSON**



## EN NUEVOS PUESTOS



### Ron Gettelfinger, nuevo presidente de UAW

**LAS VEGAS, EE.UU.** Ron Gettelfinger fue elegido presidente de United Autoworkers of America (UAW), durante su convención, celebrada en junio. Elegido vicepresidente de UAW en 1998, Gettelfinger ha servido como director del Departamento Nacional de Ford y el Departamento Nacional Aeroespacial. Antes, desde 1992 a 1998, fue director de la Región 3, que incluye a Indiana y Kentucky.

Gettelfinger comenzó su carrera como activista sindical en 1964. **JN**



### Tsuneo Hata a oficina OIT - Tokio

**TOKIO JAPAN,** Tsuneo Hata, ex representante regional de la Oficina de Asia Oriental de la FITIM, obtuvo el cargo de director adjunto de la Oficina de la OIT en Tokio.

En 1993, después de servir para el Departamento de Asuntos Internacionales del Sindicato de Trabajadores de la Industria Metalúrgica del Consejo Japonés (IMF-JC), Tsuneo Hata se integró a la Oficina de Asia Oriental de FITIM como director adjunto, transformándose en representante regional en 1997, cargo que desempeñó hasta el cierre de esta oficina, el pasado 30 de junio.

Como representante de la Oficina de Asia Oriental de FITIM, estuvo a cargo de muchos seminarios sindicales y ayudó a organizar los principales encuentros de la FITIM en la región. **KL**

## IN MEMORIAM

### Karl Casserini

**GINEBRA, SUIZA** Karl Casserini, ex secretario general adjunto de la FITIM, falleció el 27 de junio. “Karl fue un sindicalista muy honesto y dedicado. Con su muerte, la FITIM ha perdido a uno de sus grandes líderes”, señaló el secretario general de la FITIM, Marcello Malentacchi.

Hijo de una familia socialista de Zurich, Karl Casserini se involucró desde muy joven en el movimiento sindical, primero en Suiza, y poco tiempo después, a escala internacional.



A fines de la Segunda Guerra Mundial, cuando se establecieron la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) y el Comité Consultivo de Sindicatos (TUAC), Karl se mudó a París para representar a los sindicatos y luchar por los intereses de los trabajadores.

En 1957, se unió a la FITIM y formó el Departamento de Investigación Económica y Social. Como jefe del departamento, también fue responsable de las políticas de varios departamentos industriales de la FITIM, especialmente de industrias siderúrgicas, navieras y de metales no ferrosos.

Uno de los libros de mayor venta de la FITIM iniciados por Karl fue “Poder adquisitivo del tiempo de trabajo,” que la FITIM aún publica cada dos años. Ha demostrado ser un instrumento muy útil para los trabajadores de la industria metalúrgica de todo el mundo en sus negociaciones colectivas.

En 1975, Karl fue elegido secretario general adjunto de la FITIM. En 1991, se jubiló. **JN**



### Stephen P. Yokich

**DETROIT, EE.UU.** El ex presidente de la United Autoworkers of America (UAW), Stephen P. Yokich, murió repentinamente el 16 de agosto, sólo dos meses después de haber jubilado.

Steve Yokich nació el 20 de agosto de 1935. Su larga y distinguida carrera incluye prácticamente todos los cargos importantes de la UAW, incluida la dirección de los sindicatos del Departamento de Implementación Agrícola, Ford y General Motors, antes de su elección como presidente en 1995.

Bajo su mandato, UAW logró acuerdos memorables sobre seguridad laboral, participación de los empleados en la calidad de los productos, beneficios, atención de salud y seguridad para la jubilación. Su compromiso con la sindicalización social condujo a innovadores “programas de personas” que dieron asistencia en educación y capacitación, cuidado infantil y de personas mayores, y el pago de la enseñanza para los miembros sindicales y sus familias.

Especialmente importante para los sindicatos fue su papel en el fortalecimiento de las actividades sindicales, primero como director del departamento de UAW y luego como presidente, cuando logró que la Convención de UAW aprobara crear el cargo de vicepresidente que se centraría exclusivamente en la organización.

“Con la partida de Steve, todos hemos sufrido una gran pérdida. La mejor forma de honrar su memoria es seguir adelante a partir de las bases firmes que ayudó a establecer”, señaló el secretario general de la FITIM, Marcello Malentacchi. **KL**

# Hostigamientos, encarcelaciones, asesinatos

*Año tras año, los gobiernos y los empleadores desafían los derechos fundamentales de los trabajadores. El estudio 2001 de la CIOSL sobre violación de los derechos sindicales registra un continuo hostigamiento, que va desde la simple negativa a reconocer un sindicato, hasta la cárcel e, incluso, la muerte.*

**POR JESPER NILSSON**

Intentos militares para acabar con la huelga, policías que agreden a los huelguistas, hostigamiento a sindicalistas y 15 trabajadores heridos luego de un ataque de la policía militar, son algunas de las violaciones a los derechos humanos y sindicales básicos que han sido informadas por Metal

World. Las injusticias ocurren en todos los continentes, en los llamados países desarrollados, al igual que en los países en desarrollo, tanto del norte como del sur. Es un triste historial.

La Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres (CIOSL), con sede en Bruselas, publica anualmente un estudio sobre las violaciones a los derechos sindicales. La edición de este año, con más de 200 páginas, que cubre el año 2001, contribuye a una lectura deprimente. Se mencionan 131 países, como Brasil, Estados Unidos, Canadá, Rusia, Alemania, Corea del Sur, Indonesia, Turquía y Sudáfrica. No le llamará la atención la aparición de algunos países, pero otros le sorprenderán.

En realidad, hay que leer muy atentamente el estudio para detectar alguna información consoladora. Sin embargo, existen pequeños avances hacia un cambio para lograr mejoras en algunos países, por ejemplo, Latvia e Irán, al igual que Chile y con optimismo, Bangladesh.

Tres cosas le impresionarán cuando revise el estudio.

Una es el contraste entre la falsa «buena» legislación de los países y la ratificación de las normas laborales centrales de la OIT, y los mismos derechos del país en la práctica, donde suele no haber conexión.

Otra, es la creciente tendencia -especialmente en Europa Oriental- de los gobiernos y empleadores a tratar de alterar o destruir un sistema establecido de rebaja de cuotas sindicales. Al prohibir el descuento de las cuotas, o simplemente al no transferirlas a los sindicatos, el financiamiento y las actividades del sindicato se ven seriamente dañados.

La tercera es la notable carencia de derechos sindicales en el creciente número de zonas de procesamiento de exportaciones (ZPE) del mundo, creadas por los gobiernos para atraer inversionistas extranjeros a «zonas francas no sindicalizadas».

En el estudio se señala que existe una relación directa entre los ataques a los derechos de los trabajadores y la acelerada libera-

lización mundial del comercio y las inversiones. La búsqueda de bienestar y las presiones para competir en un mercado mundial estimulan a los empleadores -a menudo con la bendición gubernamental- a reducir gastos donde se pueda, generalmente a costa de los trabajadores.

En el prólogo, el secretario general de la CIOSL, Guy Ryeder, recalca que la solidaridad sindical internacional ha conducido a la solución de disputas, la reincorporación de los sindicalistas, el reconocimiento de sindicatos, y la liberación de los líderes sindicales encarcelados. En este contexto, se puede mencionar a los afiliados a la FITIM que trabajaron para lograr la liberación de Mun Sung-hyun en Corea del Sur, o la solución de conflictos, en Malasia e Indonesia, que contó con la ayuda de la FITIM.

El trabajo sindical internacional no ha hecho que el estudio de la CIOSL sea obsoleto, pero sí hace una diferencia.



La Publicación de la CIOSL

## REPRESION A SINDICATOS

La siguiente lista de países y violaciones no está de ninguna manera completa. Se trata más bien de un intento por destacar a los países donde existe un número significativo de trabajadores metalúrgicos afectados y cuya situación no ha sido cubierta

en extenso en Metal World. Por ejemplo, Argelia y la República Checa se encuentran en la lista, pero no Corea del Sur y Bielorrusia.

### Violaciones de los derechos sindicales: selección de países

El estudio de la CIOSL, que cubre la situación del año 2001, menciona 131 países. A continuación se presenta una versión editada, donde se mencionan los países donde hay un número significativo de trabajadores de la industria metalúrgica afiliados a la FITIM, y donde los hechos de violaciones no han sido cubiertos por Metal World.

#### ÁFRICA

##### Argelia

El estado de emergencia sigue vigente, lo que limita los derechos democráticos, incluidos los derechos sindicales.

##### Angola

La falta de una democracia y las restricciones a las libertades civiles hacen que exista poco respeto por los derechos sindicales.

##### Egipto

Se ha registrado un aumento de las acciones de protesta no oficiales, lo que refleja la insuficiencia de mecanismos de relaciones industriales. En el sector privado, los empleadores no están interesados en las negociaciones y ni siquiera respetan los requerimientos gubernamentales sobre salario mínimo, seguridad social y otros.

##### Ghana

La Constitución concede el derecho de libertad sindical, pero la legislación laboral restringe esta libertad. Más aún, existen serias restricciones al ejercicio libre del derecho a las negociaciones colectivas.

##### Kenya

Frecuentemente, se viola el derecho a ir huelga. Si las negociaciones fracasan, el gobierno suele remitir el asunto a un tribunal industrial, adelantándose a cualquier decisión relativa a acciones de protesta. En algunos casos, en que los trabajadores se han visto frustrados debido a los largos procesos y han decidido seguir adelante con la huelga, el gobierno ha declarado su acción ilegal.

##### Marruecos

Han surgido disputas a raíz de que los empleadores no han respetado los acuerdos de negociación colectiva. Algunos de los peores transgresores son las empresas multinacionales.

##### Tanzania

Las restricciones a los derechos sindicales, introducidas en el año 2000, aún están vigentes.

##### Uganda

Los empleadores suelen no obedecer la exigencia de reconocer un sindicato, y el gobierno rara vez actúa en defensa de este derecho de los trabajadores.

#### AMÉRICA

##### Canadá

Los miembros del Sindicato Canadiense de Trabajadores de la Industria Automotriz fueron dejados en la calle afuera de la planta por Star Metal Manufacturing en Windsor, Ontario. Estos habían estado tratando de negociar un acuerdo colectivo y la medida llegó sin previo aviso. La empresa emitió un ultimátum y luego trajo a reemplazantes disfrazados de guardias de seguridad.

##### Chile

El gobierno promulgó una nueva ley laboral, a pesar de que la pre-

sión de los empleadores logró debilitar algunas de las propuestas iniciales de fortalecer los derechos sindicales.

##### Colombia

Los asesinatos de activistas sindicales alcanzaron cifras dramáticas durante el año 2001, ya que 185 personas perdieron la vida como resultado de su compromiso con las actividades sindicales.

##### Estados Unidos

Se realizaron campañas encarnizadas en contra de los sindicatos. Al menos uno de cada diez partidarios sindicales, que hacían campaña para formar un sindicato, era ilegalmente despedido. Se estima que el año pasado, la Junta Nacional de Relaciones Laborales tenía un volumen de trabajo pendiente de aproximadamente 25.000 casos relacionados con prácticas laborales desleales cometidas por empleadores que se oponen a la actividad sindical.

##### México

Hay frecuentes abusos en las 4.000 industrias maquiladoras del país. El gobierno se esfuerza muy poco por aplicar la legislación en estas zonas. De acuerdo con un estudio, sobre 1.300.000 trabajadores reciben un pago de menos de seis dólares al día por trabajar en condiciones a menudo deplorables. Horas extras no pagadas, abuso sexual, inexistencia de medidas de seguridad e higiene y despidos injustos son sólo algunos ejemplos de la suerte diaria que corren los trabajadores de las industrias maquiladoras.

##### Venezuela

El deseo del gobierno de controlar el movimiento sindical ha conducido a la intervención continua por parte de autoridades públicas en los asuntos internos de los sindicatos.

#### ASIA Y EL PACÍFICO

##### Australia

El gobierno de Howard se niega a comprometer su legislación con los convenios de la Organización Internacional del Trabajo (OIT). Incluso, ha publicado un manual en el que se establece un código de conducta para los funcionarios superiores sobre "cómo mentir, confundir, desacreditar y promulgar información engañosa como táctica de negociación".

##### Bangladesh

Las zonas de procesamiento de exportaciones (ZPE) normalmente se excluyen de las leyes principales que consagran la libertad sindical y el derecho a las negociaciones colectivas. Sin embargo, eso debe cambiar. Frente a la amenaza de perder las preferencias comerciales para sus exportaciones a los mercados de Estados Unidos y Canadá, el gobierno ha anunciado que se permitirán sindicatos en dichas zonas a partir del 1 de enero de 2004.

##### Hong Kong

El derecho a ir a huelga está limitado en la práctica por algunas cláusulas de muchos contratos laborales, que estipulan que la ausencia al trabajo puede ser causal de despido.

##### India

La protección legal de los derechos de los trabajadores sólo cubre a unos 30 millones de personas del sector industrial sindicalizado, de

## REPRESION A SINDICATOS

una fuerza laboral total de 400 millones. El país tiene un gran sector no estructurado, donde es difícil aplicar la legislación.

### **Indonesia**

Las relaciones laborales se han vuelto cada vez más tensas, con muchos incidentes de ataques a huelguistas, como ocurrió durante una huelga en PT Kadera, que ocasionó la muerte de dos trabajadores.

### **Malasia**

La prohibición de formar sindicatos en el sector electrónico aún rige vigente. Durante el año, se registraron varios casos de empresas fabricantes de otros productos que se reclasificaban como empresas "electrónicas" para negar los derechos sindicales. También hay una tendencia a considerar que todos los empleados que trabajan en las tecnologías de la información sean considerados dentro de la categoría "confidencial", lo que impide que se unan al mismo sindicato que el resto de los empleados.

### **Pakistán**

En las industrias, algunos empleadores dividen la producción en unidades de menos de 50 personas para evadir la legislación laboral. Los empleadores también ascienden artificialmente a los trabajadores a un rango administrativo -de manera que ya no califican para afiliarse a un sindicato-, pero sin que reciban el salario correspondiente a ese nivel.

### **Filipinas**

Durante este año, continuaron las tácticas encarnizadas en contra de los sindicatos en las zonas de procesamiento de exportaciones (ZPE). Muchas de las empresas relacionadas están fabricando productos para marcas internacionalmente conocidas. Una táctica común fue tratar de bloquear las elecciones de certificación sindical, ofrecer incentivos financieros para realizar dichas elecciones, amenazar con cerrar si se llevaban a cabo las elecciones y ejecutar esa amenaza si el sindicato obtenía la certificación.

### **Sri Lanka**

Existen violaciones generalizadas a los derechos sindicales en las ZPE. Los miembros sindicales son intimidados y reciben amenazas de palizas por parte de los guardias de seguridad.

### **Taiwán**

Desde el cambio de gobierno, en el año 2000, ha mejorado el respeto a los derechos sindicales. Pero aún existen muy pocos sindicatos y muy pocos trabajadores amparados por acuerdos colectivos. Las negociaciones colectivas generalmente se llevan a cabo sólo en las grandes empresas, que representan sólo el 5% de las empresas del país.

### **Tailandia**

Frecuentemente los empleadores despiden a los trabajadores que intentan formar sindicatos. En algunos casos, se los despide mientras esperan ser inscritos; en otros, son despedidos visiblemente por razones no sindicales inventadas por el empleador.

### **Turquía**

Se prohíben las huelgas solidarias, generales y pasivas. Con respecto al derecho a realizar negociaciones colectivas, el gobierno manipula las cifras de los afiliados o sostiene que existen irregularidades en las cifras para negarles ese derecho. Si un sindicato desea llevar a un empleador a juicio por desafiar el derecho a negociación, el caso puede tardar entre uno y dos años.

## **EUROPA**

### **Bosnia y Herzegovina**

Se está instaurando gradualmente un marco legislativo más completo, a pesar de que aún existen ciertas deficiencias.

### **Bulgaria**

Los sindicatos informan sobre casos frecuentes de discriminación y hostigamiento en contra de los activistas y miembros sindicales, quienes son reubicados, degradados o despedidos. Más aún, las autoridades son contrarias a ejercer la ley sobre rebajas de cuotas sindicales. Algunos empleadores han descontado las cuotas de los salarios, pero no las han traspasado a los sindicatos.

### **Croacia**

Muchos empleadores simplemente prohíben que sus trabajadores formen sindicatos. Dado que la mayoría de los trabajadores, aproximadamente un 70%, tiene contratos de plazo fijo, generalmente de sólo tres meses, no se atreven a formar un sindicato, por temor a que no se les renueve su contrato.

### **Hungría**

Los empleadores extranjeros han sido conspicuos en sus actitudes en contra de los sindicatos. Samsung no permite que se establezcan sindicatos ni consejos laborales en sus plantas en Hungría. La empresa japonesa Clarion también ha bloqueado la sindicalización, amenazando a sus trabajadores con que perderán sus empleos a un sindicato y que no podrán conseguir trabajo en empresas vecinas.

### **Moldavia**

Aún no existen mecanismos legales para garantizar el respeto a las normas laborales. En el sector privado, algunos empleadores no han transferido las cuotas sindicales o han evitado las negociaciones colectivas.

### **Polonia**

Los empleadores discriminan a los trabajadores que tratan de formar sindicatos en el sector privado. En casos de despidos injustos, es difícil asegurar la reincorporación de los trabajadores involucrados. Cuando los tribunales resuelven a favor de los sindicatos, los empleadores suelen no reconocer la orden de reincorporación.

### **República Checa**

Frecuentemente se registran casos de violaciones a los derechos sindicales, hostigamiento a los dirigentes e incluso acciones de los empleadores contra cualquier derecho a asociarse. Existen recursos legales para las víctimas de discriminación sindical, pero los procedimientos judiciales generalmente son lentos.

### **República Eslovaca**

Generalmente se respetan los derechos sindicales, pero algunos empleadores discriminan en contra de los miembros sindicales y resisten las negociaciones colectivas.

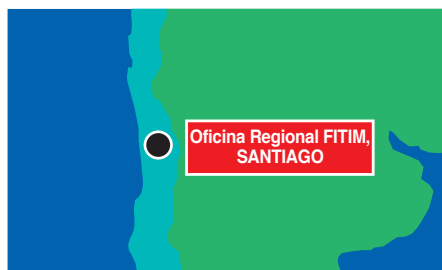
### **Rumania**

Algunos empleadores crean "sindicatos amarillos" para neutralizar las actividades de sindicatos independientes. La mayoría de los empleadores contrarios a los sindicatos -generalmente empresas extranjeras- dan empleo en carácter condicional al trabajador para que acuerde no crear ni unirse a un sindicato.

### **Yugoslavia, República Federal de Serbia**

El centro nacional Nezavisnost informa que sus miembros están expuestos a hostigamiento y persecución. Los problemas comenzaron con la inscripción: de 300 solicitudes para inscribirse en las filiales locales de Nezavisnost, más de 200 han sido retrasadas por las autoridades por más tiempo del límite fijado por ley.

### “Infancia robada”: trabajo infantil



**SANTIAGO CHILE** Actualmente en América Latina, unos 7,6 millones de niños y niñas de entre 10 y 14 años trabaja. Si incluimos a los niños que realizan servicios domésticos y los menores de 10 años, el total aumenta a una cifra entre los 18 y 20 millones de trabajadores infantiles, es decir, uno de cada cinco niños en América Latina. 90% de estos trabajadores infantiles se encuentra en Brasil, país que registra una de las tasas más altas de trabajo infantil en América Latina (más de 20%).

Una de las formas más eficaces de combatir el trabajo infantil es hacer que la sociedad tome conciencia del asunto, para que pueda asumir sus

responsabilidades y presionar a los gobiernos para que adopten medidas concretas.

Con el fin de proporcionar información y material a los sindicatos para poner en práctica un programa a nivel local, la Oficina Regional de la FITIM para América Latina y el Caribe produjo un disco compacto titulado “Infancia Robada”.

El CD se centra en Sudamérica, debido a su gran participación en la cadena industrial, metalúrgica y de maquinaria y porque constituye el hogar del 10% de los niños y niñas que trabajan en el mundo.

El CD presenta datos generales sobre la incidencia del trabajo infantil en América Latina y sobre las medidas que están siendo adoptadas y/o propuestas por los gobiernos, los sindicatos y las organizaciones sociales. Incluye varios documentos, al igual que vínculos de sitios que pueden ayudar a los sindicatos a realizar investigaciones y preparar material para seminarios, cursos de capacitación y publicaciones.

De esta forma, los sindicatos pueden contribuir con la campaña para que los trabajadores y la sociedad en general tomen conciencia de la necesidad de un fuerte movimiento mundial para erradicar el trabajo infantil.



El CD viene en inglés, español y portugués. Además se encuentra disponible sin costo en el Departamento sobre Igualdad de Derechos en la sede de la FITIM en Ginebra.

### Sindicato ucraniano recibe capacitación

**KIEV, UCRANIA** El Consejo Central de Sindicatos de Trabajadores de la Industria de Defensa elaboró un “concepto de educación” para el período 2002-2005. Todos los afiliados –des-



de las bases a los miembros del Consejo Central- tendrán acceso al sistema de capacitación, en el que además, participará un psicólogo. Los aprendices recibirán nuevos conocimientos y se organizarán cursos prácticos con videograbadores. Los participantes podrán intercambiar sus experiencias y adquirir habilidades en la aplicación de nuevos métodos y medios de instrucción, conocimientos que después podrán compartir con sus colegas.

Dos representantes del sindi-

cato ya participaron en el seminario de la FITIM “Protección de los derechos humanos y sindicales”. En el período 2003-2005, 90 miembros del sindicato recibirán capacitación en tres campos: organización, economía y derecho. La idea es que estas personas “lleven a cabo la capacitación dentro del sindicato, realicen negociaciones colectivas, solucionen asuntos económicos y sociales y protejan tanto a la organización sindical como a los miembros sindicales”, señaló el sindicato.

### FITIM va a Vietnam

**HANOI, VIETNAM** En agosto, la oficina regional de la FITIM para Asia Sudoriental realizó una misión a Vietnam, para reunirse con el Sindicato Nacional de Trabajadores Industriales de Vietnam (VNUIW) y estudiar la estructura, actividad y problemas que enfrenta, así como explorar áreas de cooperación entre ambos.

En 1989, Vietnam adoptó la economía de mercado, lo que significó abrirse al mercado mundial y, en consecuencia, al flujo de inversiones extranjeras. El VNUIW señaló que el movimiento sindical en Vietnam enfrenta graves problemas: las empresas estatales están siendo privatizadas y los trabajadores están perdiendo sus empleos, mientras que las industrias nacionales enfrentan una firme competencia de competidores locales e internacionales.

El VNUIW está recibiendo asistencia solidaria en cursos de capacitación de sindicatos de Australia, Suecia y Alemania, en temas de negociaciones colectivas, solución de diferencias, grupos de estudio y capacitación para instructores.

Sin embargo, como la mayoría de los empleadores carece de conocimientos sobre negociaciones colectivas, resulta difícil negociar eficazmente los acuerdos. Entre 1999 y 2000, hubo varias disputas industriales y muchos trabajadores fueron despedidos por participar en ellas. Resulta difícil organizar a los trabajadores de las empresas privadas a pesar del apoyo del gobierno a los sindicatos.

“En esta etapa, no estamos hablando de una posible afiliación de los sindicatos vietnamitas a la FITIM”, comenta el secretario general de la FITIM, Marcello Malentacchi. “Sin embargo, deberíamos mantener y establecer relaciones amistosas con el VNUIW”, agrega.



### Sindicatos de la India se unen

**NUEVA DELHI, INDIA** Los trabajadores de la India y los sindicatos continúan presionando contra las nuevas políticas económicas de liberalización, globalización y privatización del gobierno central.

La Asamblea Nacional de Trabajadores, que representa a los sindicatos centrales, las federaciones y los sindicatos independientes, ha acordado algunas demandas mínimas ante el gobierno, como llamar al término de la privatización de empresas del sector público y exigir que se restauren restricciones cuantitativas a las importaciones.

En la semana del 19 al 24 de agosto hubo marchas y manifestaciones no violentas en todos los estados. Además, en el año 2003, se llevará a cabo una marcha masiva hacia el parlamento nacional.

## Desconsoladora situación laboral en México

**CIUDAD DE MÉXICO, MÉXICO** Los acontecimientos del 11 de septiembre de 2001 en Nueva York y Washington han afectado fuertemente el empleo en la industria manufacturera mexicana. Desde fines del año pasado, la actividad económica de los Estados Unidos se ha atenuado y las empresas norteamericanas que exportan a México están siendo muy cautelosas, llegando a implementar suspensiones técnicas y cancelando proyectos de inversión.

La industria manufacturera mexicana, especialmente la industria metalmeccánica, ha experimentado una gran merma.

Durante enero de 2002, se registró una

reducción de 153.000 empleos, de los cuales 117.000 son permanentes. Se estima que durante el gobierno de Vicente Fox se han perdido 900.000 empleos.



La crisis ha traído otros efectos. Casi todas las empresas mexicanas están reem-

plazando su fuerza laboral e implementando planes de jubilación anticipada y voluntaria. Las compañías mantienen a los empleados más jóvenes, con salarios y planes de seguro social más bajos y sin experiencia sindical.

En la arena política, la iniciativa para reformar la Ley Laboral Federal se hace cada vez más fuerte. A través de la Oficina del Seguro Social y Laboral, el gobierno convocó a un grupo de representantes sindicales y empresarios para discutir los temas del plan de reforma pero, hasta ahora, no ha habido consenso sobre cómo presentar esta propuesta al Congreso y el Senado.

## Esta es la FITIM

La Federación Internacional de Trabajadores Metalúrgicos (FITIM) agrupa a los trabajadores de la industria metalúrgica. La FITIM fue fundada en 1893 y tiene su oficina central en Ginebra, Suiza. Actualmente, la FITIM representa los intereses de 25 millones de trabajadores en 200 sindicatos afiliados en 100 países.

Los esfuerzos de la FITIM apuntan a construir un fuerte movimiento de trabajadores metalúrgicos en todo el mundo. El programa de acción adoptado por el último Congreso de la FITIM, en el año 2001, presenta cuatro áreas principales de actividad: trabajar por un programa económico alternativo, organizar a los no organizados, promover la solidaridad y luchar por los derechos humanos y sindicales.

El mayor cuerpo de decisiones de la FITIM es el Congreso, que se reúne cada cuatro años. Entre Congresos, cada segundo año se reúne el Comité Central, integrado por delegados de todos los sindicatos afiliados. El Comité Ejecutivo está integrado por 18 miembros elegidos por el Comité Central, y normalmente se reúne dos veces al año.

Las oficinas centrales de la FITIM, donde se ubica el Secretariado general, están en Ginebra, Suiza, desde donde se coordinan las actividades de todo el mundo a través de una red de oficinas regionales:

- África del Este y Sur: Johannesburgo, Sudáfrica;
- Asia del Sur: Nueva Delhi, India;
- Asia del Sudeste: Kuala Lumpur, Malasia;
- Latinoamérica y el Caribe: Santiago, Chile.

La FITIM ha desarrollado también estructuras regionales y subregionales para África, Asia y Latinoamérica. En estas tres regiones, la FITIM tiene un total de 11 subregiones que se reúnen regularmente. En algunos países, los sindicatos afiliados a la FITIM han formado los denominados Consejos de País.

Para coordinar las actividades en sectores industriales específicos, la FITIM tiene departamentos industriales para los siguientes sectores: aeroespacial, automotriz, eléctrica y electrónica, ingeniería mecánica, construcción y acero, hierro y metales no ferrosos. En suma, se mantiene un grupo de trabajo permanente para la organización laboral.



Para la dirección de las oficinas centrales de la FITIM en Ginebra, vea la página 2.  
Las direcciones de las oficinas regionales y de proyecto son las siguientes:

**ASIA DEL SUR**  
Linz House  
159-A, Gautan Nagar  
NEW DELHI 110 049  
INDIA  
Tel.: (91/11) 651 4283  
Fax: (91/11) 685 2813  
Email: imfseo@ndf.vsnl.net.in

**ASIA SUDESTE**  
No. 10-3, Jalan PJS 8/4  
Dataran Mentari, Bandar Sunway  
46150 Petaling Jaya  
Selangor Darul Ehsan  
MALASIA  
Tel.: (60/3) 56 38 7904  
Fax: (60/3) 56 38 7902  
E-mail: imfseo@tm.net.my

**LATINOAMÉRICA Y EL CARIBE**  
Monseñor Félix Cabrera N° 14,  
Oficina 33  
Esquina Avda. Providencia  
Providencia  
SANTIAGO  
CHILE  
Tel.: (56/2) 655 0474 – 6550477 – 6550478  
Fax: (56/2) 655 0470  
E-mail: fitimalc@entelchile.net

**AFRICA DEL ESTE Y SUDESTE**  
Dirección física:  
10th Floor  
The Braamfontein Centre  
Jorisen Street  
Braamfontein  
JOHANNESBURG 2001  
REP. OF SOUTH AFRICA  
Dirección postal:  
P.O.Box 31016, Braamfontein 2017  
REP. OF SOUTH AFRICA  
Tel.: (27/11) 3391912 – 339 1825/6 – 339 1832  
Fax: (27/11) 339 4761  
E-mail: imf@pixie.co.za

**OFICINA PROYECTO MEXICO**  
Ignacio Mariscal No. 45-101  
Colonia Tabacalera  
CP 06030 MEXICO D.F.  
MÉXICO  
Tel.: (52/55) 55 35 3653  
Fax: (52/55) 55 35 2614  
E-mail: efimbres@prodigy.net.mx  
efimbres@mexis.com

**OFICINA PROYECTO CIS**  
Room 211  
Str.2, d.13, Grokholsky per.,  
129010 Moscow  
RUSSIA  
Tel.: (7/095) 974 6111  
Fax: (7/095) 974 1622  
E-mail: imfmos@online.ru

## Calendario 2002

### SEPTIEMBRE

- 9 - 10** Reunión subregional de la FITIM para Europa Central  
Budapest, Hungría
- 12 - 13** Grupo de Trabajo de la FITIM sobre el ALCA  
São Paulo, Brasil
- 19** Grupo de Trabajo de la FITIM sobre cuotas de afiliación y sistema de votación  
Ginebra, Suiza
- 23** Reunión de la FITIM para mujeres trabajadoras de la industria metalúrgica en América Latina  
Santo Domingo, República Dominicana
- 23 - 27** Reunión Tripartita de la OIT sobre instrucción permanente en las industrias metalmeccánica y de ingeniería eléctrica  
Ginebra, Suiza

### OCTUBRE

- 8 - 9** Seminario de la FITIM sobre contratación de trabajadores no manuales  
Eastbourne, Inglaterra
- 9 - 11** Conferencia de la FITIM sobre la industria automotriz en Asia y el Pacífico  
Bangkok, Tailandia
- 22 - 23** Reunión consultiva sobre la representación de las mujeres en la FITIM y en los sindicatos afiliados  
Ginebra, Suiza
- 29 - 31** Conferencia Regional de la FITIM para América Latina  
Buenos Aires, Argentina
- 30 - 31** Reunión Mundial de la FITIM y Volvo AB  
Gotenburgo, Suecia

### NOVIEMBRE

- 5 - 8** Comité Mundial de Sindicatos de SKF  
Gotenburgo, Suecia
- 25 - 26** Reunión de la FITIM en la Región de Asia y el Pacífico  
Bangkok, Tailandia

### DICIEMBRE

- 11 - 12** Reunión del Comité Ejecutivo de la FITIM  
San Diego, California, Estados Unidos

## PERFIL FITIM

## “Presentar soluciones, no sólo problemas”

*Fabienne Blanc-Kühn lucha por la igualdad para todos los grupos que son excluidos o discriminados.*

**BERNA, SUIZA** Miembro del Comité Ejecutivo del Sindicato Suizo de Trabajadores de la Industria Metalúrgica (SMUV/FTMH), Fabienne Blanc-Kühn es una de las pocas mujeres que desempeña cargos superiores en sindicatos afiliados a la FITIM.

“Mi principal objetivo es lograr la igualdad para todos los grupos que, por una razón u otra, son excluidos, discriminados y marginados, incluidas las mujeres”, señala Fabienne. “Particularmente me fascinan las mujeres por su capacidad de hacer frente a todo, incluso cuando las situaciones se vuelven intolerables”.

Fabienne tiene un enfoque para negociar la igualdad de género que implica primero identificar las fuentes de poder real y luego presentarlas con soluciones, no sólo problemas. “La primera solución consiste en que las mismas mujeres comiencen a tomar el control de la situación –indica-. Creo que todos deben involucrarse en buscar soluciones a la desigualdad, en vez de considerar a las mujeres como víctimas”.

Este deseo de hacer algo práctico que involucrara a todas las partes llevó al desarrollo del proyecto “chanc-e”, en colaboración con el sindicato suizo SIB. Su objetivo es trabajar directamente con empresas específicas para crear conciencia y comprender el tema de la igualdad, estimulando a todos a participar en su logro. Todos los meses, se elige a una empresa diferente para realizar una acción que ayude a satisfacer sus necesidades.

“Puede ser un seminario informativo, un debate, talleres o una evaluación. Por ejemplo, en una empresa, la capacitación sobre la igualdad de derechos condujo a revisar el sistema de clasificación para lograr la igualdad de remuneraciones. En otra, se logró un acuerdo para establecer una guardería infantil. Otras discusiones se han centrado en cómo introducir los trabajos compartidos y a tiempo parcial”.

Las dificultades para poner en marcha este proyecto no fueron las que Fabienne esperaba. “La administración no se resiste al concepto, gracias a las leyes federales de igualdad. Simplemente, no saben qué hacer con éstas. Además, los trabajadores se resisten a publicar sus esfuerzos o incluso, a veces, a hacer algo al respecto, porque si lo hacen, ¿significa que su empresa tiene un problema!”

Hace 12 años, antes de comenzar a trabajar a tiempo completo en el movimiento sindical, Fabienne laboró durante 15 años como enfermera de



Fabienne Blanc-Kühn, Sindicato Suizo de Trabajadores de la Industria Metalúrgica. Fotografía: T. Porchet

siquiatría –excelente antecedente para tratar con las administraciones. Está especialmente orgullosa de la cantidad, cada vez mayor, de mujeres en el SMUV/FTMH. “La afiliación de mujeres crece cada año; de hecho, esta alza está impidiendo que el sindicato pierda miembros en todas partes”, explica. SMUV/FTMH cuenta con un comité femenino y, dos veces al año, realiza un foro de mujeres con más de 100 asistentes.

Fabienne Blanc-Kühn tiene dos hijas de 13 y 18 años. “¿Mi esperanza es que sean tan militantes como yo lo soy!”, agrega.

El vínculo para el proyecto “chanc-e” es: [www.chanc-e.ch](http://www.chanc-e.ch)

## FABIENNE BLANC-KÜHN EN POCAS PALABRAS

<b>Nombre</b>	: Fabienne Blanc-Kühn
<b>País</b>	: Suiza
<b>Ciudad</b>	: Ginebra
<b>Profesión</b>	: Sindicalista
<b>Familia</b>	: esposo Dominique, hijas Nathalie y Camille.
<b>Pasatiempo</b>	: leer novelas criminales, andar en motocicleta

JENNY HOLDCROFT

## Rumbo al Foro Social Mundial de Porto Alegre

A fines enero del 2003, se realizará el III Foro Social Mundial de Porto Alegre, donde la sociedad civil del planeta, los ciudadanos del mundo criticarán, debatirán y avanzarán en propuestas en defensa de sus propios intereses. El objetivo de este importante Foro, es que la globalización no sea sólo del capital, sino que beneficie a todos los habitantes de la tierra, que sea ciudadana, solidaria y justa y favorezca al ser humano.

Se abordarán temas importantes como: la tasa Tobin, el fin de los paraísos fiscales, la deuda externa, la producción de riquezas, comercio mundial, las multinacionales, control de los capitales financieros, trabajo, economía solidaria, tierra y reforma agraria, acceso a las riquezas y sustentabilidad, sociedad civil y espacios públicos, poder político y ética, el tema de los migrantes, en contra de la violencia, y por la paz, democratización, combate a la discriminación y al racismo, entre muchos otros.

En este emplazamiento de abierto combate en contra de las leyes del "libre mercado", también estará presente la FITIM, con una numerosa delegación que presidirá nuestro Secretario General, compañero Marcello Malentacchi y otros dirigentes de nuestro Sindicato Mundial. Recuperaremos el verdadero sentido de lo que es solidaridad, justicia, libertad, democracia, paz.... palabras que siempre marcaron la conquista de los derechos humanos.

El mundo se está deslizando cada vez más profundamente hacia la recesión, y los dirigentes políticos no parecen tener la clave o la solución para salir de ella. Según la OIT, a finales del 2002 habrán desaparecido 24 millones de puestos de trabajo, incluyendo los ya eliminados hasta hoy; el Secretario General de la ONU, Kofi Annan, ha advertido que los países del sur pagaremos un alto precio y millones de personas serán más vulnerables a la pobreza.

El movimiento sindical mundial conforma el gran ejército de la sociedad civil que está al frente en este duro combate en contra de este modelo neoliberal excluyente para las mayorías y concentrador de riquezas para una minoría.

Es necesario que toda la ciudadanía, en especial los trabajadores, pensemos globalmente, para comprender el mundo en que vivimos, y actuemos localmente, para cambiarlo. Este es el principio rector que debe guiarnos.



**JORGE CAMPOS MIRANDA**  
Representante Regional FITIM  
América Latina y el Caribe

jcamos-fitim@entelchile.net

## LULA DA SILVA: Del Sindicalismo a la Presidencia

*Es una honra y orgullo para la FITIM que un trabajador metalúrgico haya sido electo Presidente de Brasil.*



Um Líder, Um Partido, Um País

[www.pt.org.br](http://www.pt.org.br)

«Si al final de mi mandato cada brasileño pudiera comer tres veces al día, habré realizado la misión de mi vida», dijo Lula da Silva en su primera declaración política luego de obtener más de 60% de los votos en las elecciones presidenciales de Brasil.

Después de tres intentos fallidos (1989, 1994 y 1998), el domingo 27 de octubre Lula se convirtió en el primer Presidente de la clase obrera, en un mandato que comienza el primero de enero de 2003.

Hace más de 30 años Luiz Inácio da Silva, criado en los humildes barrios obreros paulistas, inició su participación en el mundo sindical, en el movimiento de los obreros metalúrgicos. Se destacó como trabajador, obrero y luchador en los tiempos de dictadura militar, donde organizó innumerables huelgas contra el régimen. Es uno de los fundadores del Partido de los Trabajadores (PT), ahora el mayor partido de izquierda de América Latina.

El presidente electo aseguró que promoverá la generación de empleos a través de la reactivación de la construcción y se propuso incrementar el superávit comercial de Brasil estimulando las exportaciones.

*sigue en la página siguiente*

## “UNA VICTORIA DEL MOVIMIENTO SINDICAL”

El Secretario General de la FITIM, Marcello Malentacchi, expresó que *“para nosotros lo que ha pasado en Brasil es una victoria para el movimiento sindical, para la gente progresista, que piensa que una política económica debe estar orientada a mejorar las situaciones sociales”*. Aclarando que la democracia debe ser siempre respetada, agrega que *“esperamos que Lula pueda hacer mucho por el Gobierno, lo que pasa es que debemos tener cuidado ya que hay muchos intereses que pueden obstaculizar el proyecto. Este proyecto es importante no tan sólo para Brasil, o para América Latina, sino que para el mundo entero”*.

Para los trabajadores la elección de Lula es una esperanza. El pueblo brasileño ha cifrado muchas expectativas en su labor, y Lula ahora se enfrenta con muchas promesas por cumplir; mejores salarios para los trabajadores estatales, más ayuda para la industria y la agricultura, mejor educación y salud.

Los resultados de estas elecciones demuestran que el pueblo votó contra un modelo económico, y siempre los cambios son difíciles, por lo que los afiliados a la FITIM deben estar

pendientes y apoyar al nuevo gobierno brasileño. El Secretario General de SMATA, José Rodríguez -quien conoce a Lula desde 1975- expresó su alegría ante los resultados de las elecciones:

*“Hay una esperanza con el triunfo de Lula, que creo que va ser realidad, pero va a tener muchas dificultades, porque hoy los intereses internacio-*

*“Convocaré a intelectuales, sindicalistas, empresarios y a toda la sociedad para que se sumen al proyecto en procura de un Brasil más justo, fraterno y solidario”, expresó en su primer discurso al país.*

*nales, el capitalismo, los intereses financieros y Estados Unidos no quieren que surja un líder capaz de unir a América Latina, creo que Lula va a pelear para ser un líder y si eso se consolida en el país más grande de América Latina, podemos llegar a tener el gran sueño que tuvo Bolívar, que fue el sueño de la patria grande, la patria Latinoamericana”*.

## INTEGRACIÓN DE AMÉRICA LATINA

La desequilibrada distribución de la riqueza que existe en Brasil será uno de los problemas que tendrá que abordar -de manera positiva- el nuevo gobierno. Debe existir, por parte de los trabajadores una mayor confianza y apoyo, ya que muchos organismos internacionales estarán pendientes de todo lo que realice Lula.

«Hoy Brasil votó sin miedo de ser feliz porque la esperanza venció al miedo», manifestó emocionado ante toda la multitud que vitoreaba su nombre. «Estas elecciones han sido un extraordinario espectáculo de la democracia brasileña que mostró que el país está maduro políticamente». Y agregó que desde que asuma la presidencia de Brasil «contribuiré para que la paz sea una conquista definitiva en nuestro continente. Convocaré a intelectuales, sindicalistas, empresarios y a toda la sociedad para que se sumen al proyecto en procura de un Brasil más justo, fraterno y solidario».

Lula recaló que las prioridades de su política externa serán «impulsar todas las formas de integración de América Latina», propuso una relación más cercana con los países de la región, “buscar asociaciones para un combate implacable al narcotráfico. Rescatando y ampliando el MERCOSUR como instrumento de integración nacional”, destacó.

## Creados Consejos Nacionales en Cuatro Países

Respondiendo a uno de los principales lineamientos del Plan de Acción, en América latina ya se han formado cuatro consejos nacionales, agrupando a los sindicatos afiliados a la organización.

La directriz de la FITIM establece que en países donde existe más de un sindicato nacional afiliado a la FITIM se formen consejos nacionales, con el objetivo de fortalecer la unidad sindical y trabajar en conjunto.

Hasta la fecha se han formado conse-

jos nacionales en México, con 7 sindicatos; en Chile, con 4 sindicatos; en Argentina con 5 sindicatos; y en Colombia con 2 sindicatos. Se espera para el próximo año formar el consejo en Brasil.

Estos Consejos deben estimular la cooperación, ser mediadores de conflictos, ser solidarios entre los sindicatos. La FITIM ha establecido la creación de los consejos para ventilar los problemas nacionales que ocurren en los diferentes países de Latinoamérica.

La creación de los consejos permite la unificación de los sindicatos. En los consejos se analizarán las políticas, los problemas y principalmente la búsqueda de soluciones. Los objetivos se trabajarán en torno al programa de acción, pero enfocados a la realidad y los problemas específicos de cada país.

Uno de los principales temas a nivel mundial que estará presente en todos los consejos nacionales será la Mujer y su participación en el movimiento sindical.

## Aluminio, Electrónica, Hierro y Acero: Grupos de Acción en Funcionamiento

Con el objetivo de analizar las políticas y estructuras de cada sector, se han constituido grupos de acción de nivel continental, que abarcan a los sindicatos de una misma área de la industria metalúrgica. La conformación de estos grupos se llevó a cabo durante tres conferencias regionales, realizadas en Venezuela, Perú y República Dominicana, y con ello se puso en marcha uno de los principales objetivos del plan de acción.

Dentro de los sectores que abarca la industria metalúrgica en Latinoamérica, está el automotriz; la industria del Hierro y Acero, presente en países como Perú, Chile, Venezuela, Argentina y Brasil.

Otro sector es el de los metales no ferrosos (aluminio y cobre), y el de la industria electrónica, que abarca países de Centroamérica, Argentina, Brasil y Venezuela.

Los grupos creados tendrán una comunicación directa, se organizarán, estudiarán políticas de acción y estructuras de acuerdo a los requerimientos y problemas que

cada sector presente. Los grupos de acción son los siguientes:

### ALUMINIO

La creación del grupo de acción del Aluminio se realizó en la Conferencia de Venezuela, a fines del mes de agosto, donde participaron todos los países que presentan industrias de Aluminio, entre ellos Argentina, Brasil, Venezuela, República Dominicana, entre otros. En dicha conferencia se analizó al sector, la situación del aluminio, y por último se formó el grupo que trabajará en conjunto.

### HIERRO Y ACERO

En la Conferencia del Hierro y Acero, realizada en Lima, Perú, también se formó el grupo de acción con los sindicatos de diversos países vinculados a este sector, como Chile, Argentina, Perú y Brasil.

En el encuentro se analizó principalmente el tema de los aranceles al acero im-

puestos por Estados Unidos, que han perjudicado principalmente a Brasil, Chile y Argentina.

### ELECTRÓNICA

La Conferencia de la Electrónica, realizada en Santo Domingo, República Dominicana, presentó las mismas características de los encuentros del Aluminio y Acero. En esta oportunidad se realizó, además un evento relacionado con la participación de la mujer en los sindicatos.



## SOLIDARIDAD CON PUEBLO VENEZOLANO

Venezuela sigue viviendo un ambiente de inseguridad social, que ya supera todos los límites: aparte de la crisis del desempleo, que alcanza los 2,5 millones de cesantes, se han contabilizado más de 80 asesinatos en lo que va del año, los ciudadanos están permanentemente expuestos a la amenaza de secuestros, los problemas de drogadicción y de abandono infantil.

Eli Montañés, Secretario General de la Industria Metalúrgica de Venezuela, destaca la urgencia de terminar con estos problemas, "la solución no sólo es responsabilidad del movimiento de los trabajadores, sino que de todos los sectores del ámbito nacional: la iglesia, los sectores políticos partidistas, los sectores culturales, profesionales", enfatiza.

A su juicio, "la recuperación de la democracia parte en la salida del presidente Hugo Chávez, por eso estamos promoviendo un referendo, que está establecido en la Constitución Nacional, para que por esa vía el pueblo pueda manifestar que el Presidente Chávez y sus colaboradores tienen que abandonar el poder".

Manifestó la urgencia por dar paso a una nueva elección, para que así "podamos elegir un presidente con un proyecto de país donde todos estemos comprometidos a reactivar el aparato productivo, generar empleos, darle estabilidad a la democracia y rescatar las instituciones que han sido gravemente deterioradas por el actual gobierno".

La crisis que vive Venezuela es una preocupación constante para la FITIM, y todo sus afiliados han manifestaron su



**Eli Montañés, Secretario General de la Industria Metalúrgica de Venezuela.**

respaldo y solidaridad a los trabajadores afiliados ante los hechos que están ocurriendo en ese país. "Sepan compañeros que a través de nuestra organización y de las distintas confederaciones y sindicatos que la integran tendrán siempre nuestro respaldo especialmente cuando estén en juego los valores de la libertad y la democracia", fueron las palabras de Jorge campos, al concluir la Conferencia Regional Extraordinaria que se realizó en Argentina



## ¡Mujeres a Participar!

*La creación de un grupo especial mixto, en el encuentro de mujeres realizado en República Dominicana, da un nuevo paso para incorporar a la mujer a las estructuras sindicales.*

Un grupo de acción dedicado a la mujer se creó durante la conferencia de la Industria Electrónica realizada en República Dominicana.

El tema femenino fue especialmente debatido en Santo Domingo, en parte debido a que la presencia de la mujer ha aumentado de manera especialmente fuerte en el sector electrónico.

Los temas relacionados a la mujer, en el área laboral, han estado presentes en todas las Conferencias realizadas en América Latina y el Caribe. Esto porque dentro de los objetivos principales del plan de acción de la FITIM está incentivar la participación femenina en las estructuras sindicales.

Analizando las vallas para la participación sindical de la mujer, durante el encuentro muchas de ellas sostuvieron que el principal problema es que los maridos son quienes a veces se rehúsan a que ellas tengan este rol. Por eso, dentro de algunas estrategias se definió buscar vías para demostrar que el beneficio es para cada trabajadora y que pueden conseguir grandes aportes por el movimiento sindical.

### EN LATINOAMÉRICA

En el último tiempo la mujer está presente en todos los trabajos, incluso en los que antiguamente eran caracterizados muy masculinos. Un claro ejemplo de ello es que en la industria de los metales no ferrosos, la mujer está involucrada de tal manera que incluso manejan vehículos de 360 toneladas en muchas minas, tanto en Chile como en Perú.

Por otro lado, Brasil se ha caracterizado por tener una significativa participación sindical de la mujer, ya que están bien incorporadas a las estructuras sindicales. Esto obedece a que la mujer está participando cada vez más en todos los rubros, principalmente en la electrónica.

En Chile los sindicatos afiliados a la FITIM están trabajando por la participación femenina en los sindicatos. Según Miguel Soto, presidente del sindicato CONSTRAMET, “nosotros como organización tenemos un frente de muje-

res, y en el consejo directivo nacional hay tres dirigentas, por lo tanto trabajamos el tema con la mejor disposición posible, para eliminar una serie de situaciones de discriminación que se producen en este sector con las mujeres, en términos de salario, acoso sexual, y condiciones mínimas, ya que muchos lugares no cuentan ni siquiera con baños femeninos”.

En el mundo laboral y sindical es evidente que la preocupación por temas relacionados a la mujer va creciendo, al igual que la aparición de cambios en la estructura organizativa de los sindicatos. Es por eso que el discurso sindical que ha implantado la FITIM en su plan de acción ha incorporado soluciones a problemas específicos de las mujeres trabajadoras, que orientan a una mejor negociación colectiva y a una contribución en las políticas de acción social y sindical que rigen el mundo de hoy.

### Agenda Regional

FECHA	ACTIVIDAD	LUGAR
<b>OCTUBRE</b>		
28	Día del Trabajador Minero	Argentina
28-30	Conferencia Regional de la FITIM para América Latina y el Caribe	Córdoba-Argentina
<b>NOVIEMBRE</b>		
20-28	Reunión de la Red de Instructores de América Latina y el Caribe de la FITIM	Argentina.
<b>DICIEMBRE</b>		
11-12	Comité Ejecutivo de la FITIM	San Diego, USA.